



Bort®



BFP-450N

98298536

| | | |
|----|--------------------------------------|---|
| GB | User's Manual | 5 |
| RU | Инструкция по эксплуатации | 6 |



1



230 V
50 Hz



45 W



0-450
ml/min



1,5 kg

2

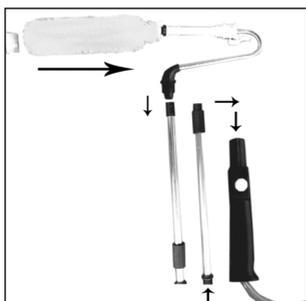


Figure 1



Figure 2



Figure 3



Figure 4

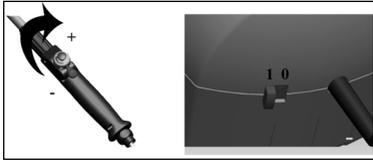


Figure 5



Figure 6



Figure 7

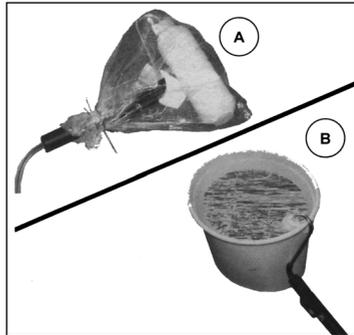


Figure 8

Electric spray gun

Read all instructions and product labels. When using electrical tools, follow all precautions to reduce the risk of fire, electric shock, and other personal injury.

TECHNICAL SPECIFICATIONS 1

OPERATION INSTRUCTIONS 2

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING! When using electric appliances, basic precautions should always be followed, including the following:

- Read all the instructions before using the appliance.
- To reduce the risk of injury, close supervision is necessary when an appliance is used near children.
- Only use attachments recommended or sold by the manufacturer.
- To disconnect, turn all controls to the off ("O") position, then remove the plug from outlet.
- Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
- Unplug from outlet when not in use and before servicing or cleaning.
- Do not point the paint roll or accessories toward yourself; danger of injury by ejected material.
- The unit is not a toy; keep it away from children.
- Power cable and power plug must be undamaged. Replace damaged parts immediately.
- Never submerge the unit in liquid!
- Do not use hot water for rinsing out and cleaning.
- The unit may not be used in workplaces bound by the explosion-protection regulations.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

Materials to be processed:

Dilute dispersion paints and latex paints for interior and exterior walls.

Materials not to be processed:

Paint and lacquers containing solvents and materials containing heavily abrasive components.

INSTALLATION AND OPERATING

- Assemble the paint roll (figure 1).
- Mount deaeration unit, connect hoses (figure 2): slide suction hose (B), paint feed hose (A) onto the respective connection pieces until they stop. Slide on screw sleeves and tighten.
- Before beginning work, cover or tape up the floor, furniture, door frames and other objects. Place the unit on a sufficiently sized piece of plastic or cardboard.
- Stir the paint well and thin up to 10% if necessary (observe information from manufacturer).
- Submerge suction hose with suction filter (figure 3) to the bottom of the paint container and fasten to the paint container edge with clamp.
- Turn the control knob to the "working" position. (figure

4) The pressure in pipe B will reduce when it exceeds the set value.

- Open dosage valve at handle. Switch unit on (figure 5). Suction and paint feed hoses and paint roll fill with paint in approx. 2 min. The unit is ready for operation when the first drops of paint emerge. Set the paint feed as required using the dosage valve.

ATTENTION! Air in the suction hose or pump area can lead to suction and function interruptions. Ensure that the suction filter is always completely covered with paint. Refill paint in a timely manner, set the paint container at an angle or prepare a new paint container. Switch off the unit before moving the suction hose to a new paint container.

BREAKS DURING WORK

Immediately stop

Press down the button (figure 6), the paint roll will be stopped filling with paint until the valve is opened (figure 7).

Short breaks (up to four hours):

- Switch off paint pump and open dosage unit in handle.
- Insert paint roll into plastic bag immediately and tie it up to airtight (figure 8, A).
- Leave suction and air bleed hoses in the paint.

Long breaks (days):

- Place paint roll in a bucket of water (figure 8, B).
- Wet the paint surface in the paint container with some water to prevent a skin from forming.
- Used accessories which are already unscrewed are to be placed into water immediately after use.

CLEANING

- Switch off the appliance and scrape off paint roll over the paint container.
- Remove paint roll by snapping it from the roller frame and clean it thoroughly separately. Detach the sealing cap of the paint roll with a suitable tool. Detach paint roll and clean all parts in lukewarm water.
- Put the suction hose A into a container which is filled with clean water.
- Switch on the appliance and pump water for about 10 minutes. Shut down fig 6 and open the valve fig 7 for 8 times during the pumping. Each closed time should not less than 15 seconds.
- Disconnect the aluminum hose and clean it separately.

ATTENTION! When storing, always leave the dosage unit in the handle in the open position (Figure 5).

RU Русский

Распылитель электрический

Перед использованием изделия тщательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией и предупредительными наклейками. Используя электрические приборы и инструменты, соблюдайте все меры безопасности во избежание удара электрическим током и пожара.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 1

ЭКСПЛУАТАЦИЯ 2

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

ВНИМАНИЕ! Используя электроприборы, следует строго соблюдать основные меры предосторожности, включая нижеследующие:

- Тщательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией перед началом работ.
- Во время проведения работ дети не должны находиться рядом с изделием и местом проведения работ во избежание несчастных случаев.
- Разрешается применять расходные материалы только те, которые разрешены производителем.
- Для того, чтобы отключить изделие следует все кнопки перевести в положение ("O"), после чего выньте вилку из розетки.
- Запрещается отключать устройство путем дергания за шнур. Всегда следует брать только за вилку перед отключением из сети.
- Всегда следует отключать изделие от сети, если оно не используется или перед обслуживанием или чисткой.
- Запрещается направлять изделие или его рабочие части на себя или других лиц во избежание несчастных случаев.
- Данное изделие не предназначено для игр и его следует хранить вне доступа детей.
- Запрещается пользоваться изделием, если сетевой шнур и вилка имеют повреждения. Их следует заменить перед началом работ в мастерской.
- Запрещается погружать изделие в жидкости!
- Не используйте горячую воду для промывки и очистки изделия.
- Запрещено применять изделие во взрывоопасной среде.
- Поврежденный шнур питания следует заменять только в авторизованных мастерских.

Рабочие материалы, разрешенные к использованию:

Разведенные дисперсные краски и краски на основе латекса для покраски поверхностей внутренних и внешних стен.

Материалы, не пригодные к использованию:

Краски и лаки, содержащие растворители, а также материалы, содержащие высокоабразивные компоненты.

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ И ПРОВЕДЕНИЕ РАБОТ

- Соберите изделие как показано на рис. 1.
- Установите блок деаэрации (удаления воздуха), подсоедините шланги как показано на рис. 2: установите всасывающий шланг (B), краскоподающий шланг (A) в соответствующие разъемы до упора. Опустите рукава на винты и затяните их.
- Перед началом работ следует накинуть защитное покрытие (пленку или малярный скотч) на пол, мебель, дверные блоки и т.п. Поместите аппарат на кусок пластика или картона достаточных размеров.
- Тщательно размешайте краску и разведите ее в пропорции 1:10, если необходимо (следуйте инструкциям производителя краски).
- Поместите всасывающий шланг с всасывающим фильтром (рис. 3) в контейнер с краской так, чтобы шланг доставал до дна и закрепите его на краю стенки контейнера при помощи зажима.
- Поверните ручку регулировки в рабочее положение (рис. 4). Давление в шланге В упадет, когда оно превысит предустановленное значение.
- Откройте клапан дозатора на ручке. Включите изделие (рис. 5). Всасывающий шланг, шланг подачи краски и валик заполнятся краской примерно через 2 минуты. Аппарат готов к проведению работ тогда, когда появятся первые капли краски. Установите требуемый режим подачи краски при помощи регулировки клапана дозатора.

ВНИМАНИЕ! Наличие воздуха во всасывающем шланге или в зоне насоса может привести к прерыванию процесса всасывания краски и вообще к перерыву в работе аппарата. Следите за тем, чтобы всасывающий фильтр был всегда полностью покрыт краской. Добавляйте краску своевременно. Когда краска в емкости начинает заканчиваться следует эту емкость установить под углом или открывать новую емкость с краской. Отключите аппарат, перед тем как вынуть всасывающий шланг из старой емкости с краской и вставить его в новую емкость с краской.

ПЕРЕРЫВЫ В ПРОЦЕССЕ РАБОТЫ

Немедленно прекратить работу

Нажмите кнопку (рис. 6) и валик прекратит наполняться краской до тех пор, пока открыт клапан (рис. 7).

Перерыв в работе до 4-х часов:

- Выключите аппарат и откройте блок дозатора на рукоятке.
- Сразу положите валик в пластиковый пакет и завяжите, чтобы не поступал воздух (рис. 8, А).
- Оставьте всасывающий шланг и шланг подачи воздуха в емкости с краской.

Длительный перерыв в работе (дни):

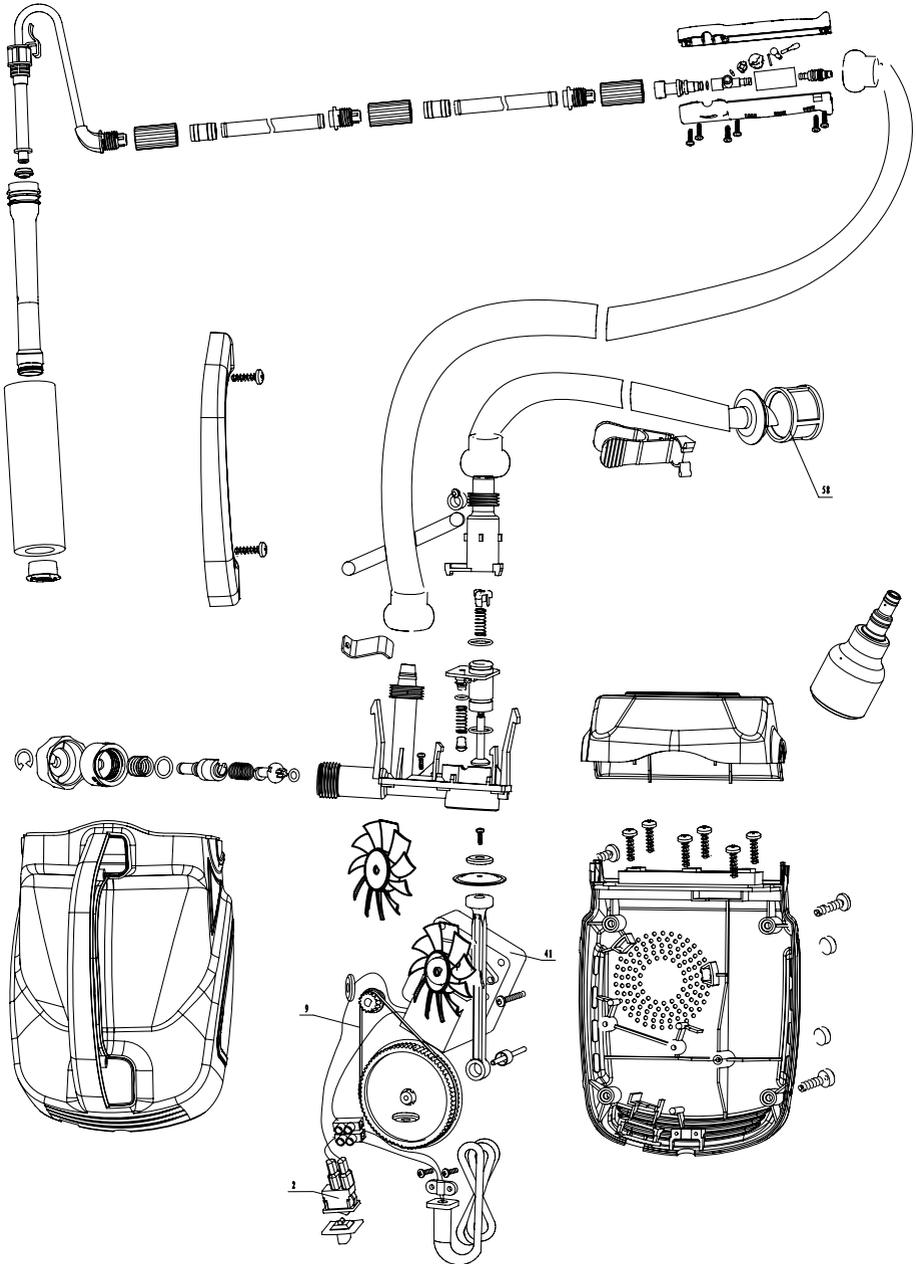
- Поместите валик в ведро с водой (рис. 8, В).
- Поверхность ведра с краской покройте слоем воды, чтобы на поверхности не образовалась высохшая корка.
- Использованные аксессуары и части аппарата, покрытые краской в разобранном виде поместите в емкость с водой сразу после эксплуатации.

ПРОЦЕДУРА ОЧИСТКИ ИЗДЕЛИЯ ПОСЛЕ РАБОТЫ

- Отключите изделие и удалите емкость с краской.
- Снимите валик с рамы и прочистите его тщательно. Снимите герметизирующую крышку с валика, используя подходящий инструмент. Разберите валик и промойте тщательно все его части в теплой воде.
- Поместите всасывающий шланг А в емкость, наполненную чистой водой.
- Включите аппарат и прокачайте воду в течении, приблизительно, 10 минут. Закройте (рис. 6) и откройте клапан (рис. 7) раз 8 при работающем насосе. Всякий раз время закрытия клапана не должно превышать 15 секунд.
- Отсоедините алюминиевый шланг и очистите его отдельно.

ВНИМАНИЕ! При подготовке к укладке аппарата на хранение всегда оставляйте блок дозатора на рукоятке в открытом положении (рис. 5).

Exploded view BFP-450N



Spare parts list BFP-450N

| Part No. | Part Name |
|-----------------|---------------------|
| 2 | Switch |
| 9 | Belt driving |
| 41 | Motor |
| 58 | Filter (spare part) |

GB DECLARATION OF CONFORMITY CE

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN60335-1, EN60335-2-245, EN62233, in accordance with the regulations 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.

RU ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ CE

Мы с полной ответственностью заявляем, что настоящее изделие соответствует следующим стандартам и нормативным документам: EN60335-1, EN60335-2-245, EN62233, - согласно правилам: 2004/108/ЕЕС, 2006/42/ЕЕС, 2006/95/ЕЕС.

GB ENVIRONMENTAL PROTECTION

Discarded electric appliances are recyclable and should not be discarded in the domestic waste! Please actively support us in conserving resources and protecting the environment by returning this appliance to the collection centres (if available).

RU УКАЗАНИЯ ПО ЗАЩИТЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Старые электроприборы подлежат вторичной переработке и поэтому не могут быть утилизированы с бытовыми отходами! Поэтому мы хотели бы попросить Вас активно поддержать нас в деле экономии ресурсов и защиты окружающей среды и сдать этот прибор в приемный пункт утилизации (если таковой имеется).

Product management
V. Nosik
SBM group GmbH
Kurfürstendamm 21
10719 Berlin, Germany





| | | |
|-----------|------------------------------------|----|
| GB | Safety instructions | 13 |
| RU | Правила техники безопасности | 13 |

GB GENERAL SAFETY RULES

WARNING! Read all instructions. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term "power tool" in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

1) Work area

- Keep work area clean and well lit. Cluttered and dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust of fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock. Always use power tool in conjunction with a residual circuit breaker device.

3) Personal safety

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- Use safety equipment. Always wear eye protection. Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in. Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes/jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of these devices can reduce dust related hazards.
- Use clamps or a vice to hold work. It's safer than using your hand and it frees both hands to operate tool.

4) Power tool use and care

- Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that can not be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from intended could result in hazardous situation.

5) Service

- Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will insure that the safety of the power tool is maintained.

RU ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ! Полностью прочитайте инструкцию. Невыполнение перечисленных ниже правил техники безопасности может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжёлым травмам. Термин «электроинструмент» во всех правилах, перечисленных ниже, относится к электроинструментам, работающим от сети (со шнуром питания), или электроинструментам, оснащённым аккумулятором (без шнура питания).

СОХРАНИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ!

1. Рабочее место:

- а) рабочее место должно быть чистым и хорошо освещённым. Загромождённые и недостаточно освещённые рабочие места ведут к травматизму;
- б) не используйте электроинструменты во взрывоопасных условиях, например возле легковоспламеняющихся жидкостей, газов или частиц. Во время работы электроинструментом образуются искры, которые могут вызвать воспламенение взрывоопасных веществ;
- в) во время работы с электроинструментом дети и посторонние должны находиться на безопасном расстоянии. Отвлекаясь, вы можете потерять контроль над управлением.

2. Электротехническая безопасность:

- а) вилка электроинструмента должна точно соответствовать штепсельной розетке. Никогда не вносите изменения в конструкцию вилки. Не используйте переходные устройства для вилки, которые замыкают электроинструмент на землю;
- б) не допускайте контакта частей тела с заменёнными поверхностями, например с поверхностью труб, радиаторов, кухонных плит, холодильников. Это может привести к поражению электрическим током;
- в) не оставляйте электроинструменты под дождем или во влажных условиях. Вода, попавшая на электроинструмент, повышает вероятность поражения электрическим током;
- г) не нарушайте режим эксплуатации сетевого шнура. Никогда не переносите электроинструмент, держа его за шнур, не дергайте и не тяните за шнур, чтобы отключить вилку от розетки. Не допускайте соприкосновения шнура с нагретыми поверхностями, острыми предметами или подвижными деталями. Повреждённые или спутанные шнуры питания повышают вероятность поражения электрическим током;

д) если электроинструмент используется вне помещений, применяйте только предназначенные для наружных работ удлинители. Применение удлинителей, предназначенных для наружных работ, уменьшает вероятность поражения электрическим током. Всегда используйте инструмент вместе с устройством защитного отключения.

3. Личная безопасность:

- а) будьте внимательны, контролируйте свои действия и руководствуйтесь здравым смыслом при работе с электроинструментом. Не работайте с электроинструментом, если вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или медицинских препаратов. Потеря внимания при работе с электроинструментом может привести к тяжёлым телесным повреждениям;
- б) применяйте оборудование, обеспечивающее безопасность работ. Всегда надевайте средства защиты органов зрения. Такие средства безопасности, как респиратор, нескользящая защитная обувь, шлем-каска или средства защиты органов слуха, используемые в соответствующих условиях, уменьшают вероятность получения телесных повреждений;
- в) не допускайте непреднамеренного включения. Перед подключением вилки в розетку убедитесь, что переключатель установлен в положение «Выкл.». Не переносите электроинструмент, держа палец на переключателе, и не подключайте электроинструмент к сети при переключателе, установленном в положение «Вкл.», так как это повышает вероятность травматизма;
- г) убирайте регулировочные инструменты и гаечные ключи перед включением электроинструмента. Соприкосновение гаечного ключа или регулировочного инструмента с подвижными узлами электроинструмента может привести к телесным повреждениям;
- д) не наклоняйтесь чрезмерно. Работайте в безопасной позе и всё время сохраняйте равновесие. Это обеспечит надлежащее управление электроинструментом в неожиданных ситуациях;
- е) одевайте надлежащий образ. Не надевайте просторную одежду и ювелирные изделия. Сделайте так, чтобы ваши волосы, одежда и перчатки находились на достаточном расстоянии от движущихся частей. Просторная одежда, ювелирные изделия и длинные волосы могут быть захвачены движущимися частями;

ж) в случае, если предусмотрено подключение пылеулавливающего устройства, убедитесь, что оно подсоединено и надёжно работает. Использование такого рода устройств уменьшает вред от воздействия пыли;

з) используйте зажимы или тиски для фиксации изделия. Это безопаснее, чем пытаться удерживать предмет руками, и высвобождает обе руки для управления инструментом.

4. Использование электроинструмента и уход за ним:

а) не перегружайте электроинструмент. Использование электроинструмента только по назначению делает работу более эффективной и безопасной;

б) не используйте электроинструмент, если переключатель не устанавливается в положение «Вкл.» и «Выкл.». Все электроинструменты с вышедшими из строя переключателями представляют потенциальную опасность и должны быть отремонтированы;

в) перед проведением любых работ по наладке, замене принадлежностей или перед уборкой электроинструмента на хранение следует отключать вилку от источника питания. Эти превентивные меры безопасности уменьшают риск непреднамеренного включения электроинструмента;

г) храните неиспользуемый электроинструмент в недоступном для детей месте и не доверяйте использование электроинструмента лицам, не ознакомленным с данным электроинструментом и с инструкцией по его применению. В руках неосмотренных лиц электроинструмент представляет опасность;

д) необходимо проводить техобслуживание электроинструмента. Следует проверять синхронность работы взаимодействующих деталей, наличие поврежденных деталей и прочие моменты, которые могут повлиять на работу электроинструмента. Отремонтируйте поврежденный электроинструмент перед использованием. Большое количество несчастных случаев вызвано плохим обслуживанием электроинструмента;

е) содержите режущий инструмент острым и чистым. Должным образом обслуживаемый режущий инструмент с острыми режущими частями в меньшей степени подвержен заклиниванию, им легче работать;

ж) используйте электроинструмент, принадлежности, рабочие насадки и т.д. в соответствии с этой инструкцией и надлежащим образом для каждого вида электроинструмента, принимая во внимание условия работы и вид выполняемой работы. Использование электроинструмента не по назначению может привести к опасным ситуациям.

5. Обслуживание

Производить обслуживание и ремонт электроинструмента должен только квалифицированный специалист, используя только идентичные запасные части. Это будет гарантией надежности и безопасности электроинструмента.

Выдержка из ГОСТ 12.2.013.0-91 «Машины ручные электрические: Общие требования безопасности и методы испытаний»

1. Машина класса I - машина, в которой защиту от поражения электрическим током обеспечивают как основной изоляцией, так и дополнительными мерами безопасности, при которых доступные токопроводящие части соединены с защитным (заземляющим) проводом сети таким образом, что не могут оказаться под напряжением в случае повреждения основной изоляции.

Примечание:

1. Для машин, предназначенных для использования с гибким кабелем или шнуром, должен быть предусмотрен защитный провод, являющийся частью гибкого кабеля или шнура.

2. Машины класса I могут иметь части с двойной или усиленной изоляцией либо части, работающие при безопасном сверхнизком напряжении.

2. Машина класса II - машина, в которой защиту от поражения электрическим током обеспечивают как основной изоляцией, так и дополнительными мерами безопасности, такими как двойная и усиленная изоляция, и которая не имеет защитного провода или защитного контакта заземления.

Машина класса II может быть отнесена к одному из следующих типов:

1 - машина, имеющая прочный, практически сплошной кожух из изоляционного материала, который покрывает все металлические части, за исключением небольших деталей, таких как щетки, винты и заклепки, которые изолированы от частей под напряжением изоляцией, эквивалентной по крайней мере усиленной изоляции; такую машину называют машиной класса II с изоляционным кожухом;

2 - машина, имеющая практически сплошной метал-лический кожух, в которой повсюду применена двойная изоляция, за исключением деталей, где применена усиленная изоляция, так как применение двойной изоляции практически невыполнимо; такую машину называют машиной класса II с металлическим кожухом;

3 - машина, представляющая комбинацию типов 1 и 2.

3. Машина класса III - машина, в которой защиту от поражения электрическим током обеспечивают путем ее питания безопасным сверхнизким напряжением и в которой не возникают напряжения больше, чем безопасное сверхнизкое напряжение.

Примечание: Машины, предназначенные для работы при безопасном сверхнизком напряжении и имеющие внутренние цепи, работающие при напряжении, которое не является безопасным сверхнизким напряжением, не включены в настоящую классификацию и являются предметом дополнительных требований.

4. При работе машиной класса I следует применять индивидуальные средства защиты (диэлектрические перчатки, гапоши, коврики и т.п.), за исключением случаев, указанных ниже. Допускается производить работы машиной класса I, не применяя индивидуальных средств защиты, в следующих случаях, если машина, и притом только одна, получает питание от разделительного трансформатора; машина получает питание от автономной двигатель-генераторной установки или от преобразователя частоты с разделными обмотками; машина получает питание через защитно-отключающее устройство.

5. Машинами классов II и III разрешается производить работы без применения индивидуальных средств защиты.

6. Запрещается эксплуатировать машины, не защищенные от воздействия капель или брызг, не имеющих отличительных знаков (капла в треугольнике или две капли), в условиях воздействия капель и брызг, а также на открытых площадках во время снегопада или дождя.

7. При каждой выдаче машины следует проводить проверку комплектности и надежности крепления деталей; внешний осмотр (исправность кабеля (шнура); его защитной трубки и штепсельной вилки; целостность изоляционных деталей корпуса, рукоятки и крышек щеткодержателей, наличие защитных кожухов и их исправность; проверку чистоты рабочих выключателя; проверку работы на холостом ходу. У машины класса I, кроме того, должна быть проверена исправность цепи заземления (между корпусом машины и заземляющим контактом штепсельной вилки).

8. Запрещается:

Заземлять машины классов II и III; подключать машины класса III к электрической сети общего пользования через авто-трансформатор, сопротивление или потенциометр; вносить внутрь котлов, резервуаров трансформаторы и преобразователи частоты.

9. При эксплуатации машин необходимо соблюдать все требования инструкции по их эксплуатации, бережно обращаться с ними, не подвергать их ударам, перегрузкам, воздействию грязи, нефтепродуктов. Машины, незащищенные от воздействия влаги, не должны подвергаться воздействию капель и брызг воды или другой жидкости.

10. Кабель (шнур) машины должен быть защищен от случайного повреждения (например, кабель следует подвешивать). Непосредственное соприкосновение кабеля (шнура) с горячими и масляными поверхностями не допускается.

11. Машина должна быть отключена выключателем при внезапной остановке (вследствие исчезновения напряжения в сети заклинивания движущихся деталей и т.п.).

12. Машина должна быть отключена от сети штепсельной вилкой: при смене рабочего инструмента, установке насадок и регулировке; при переносе машины с одного рабочего места на другое; при перерыве в работе; по окончании работы или смены.

13. Сверлить отверстия и пробивать борозды в стенах, панелях и перекрытиях, в которых может быть расположена скрытая электропроводка, а также производить другие работы, при выполнении которых может быть повреждена изоляция электрических проводов и установок, следует после отключения этих проводов и установок от источников питания. При этом должны быть приняты меры по предупреждению обшочного появления на них напряжения.

14. Запрещается: оставлять без надзора машину, при-соединенную к питающей сети; передавать машину лицам, не имеющим права пользоваться ею; работать машинами с приставных лестниц; натягивать и переключать кабель (шнуры), подвергать их нагрузкам (например, ставить на них груз); превышать предельно допустимую продолжительность работы, указанную в паспорте машины; снимать с машины при эксплуатации средства виброзащиты и управления рабочим инструментом.

15. Запрещается эксплуатировать машину при возникновении во время работы хотя бы одной из следующих неисправностей: повреждения штепсельного соединения, кабеля (шнура) или его защитной трубки; повреждения крышки щеткодержателя; нечеткой работы выключателя; искрения щеток на коллекторе, сопровождающегося появлением кругового огня на его поверхности; вытекания смазки из редуктора или вентиляционных каналов; появления дыма или запаха, характерного для горящей изоляции; появления стука; помехи или появления трещин в корпусной детали, рукоятке, защитном ограждении; повреждения рабочего инструмента.



GB Warranty terms

RU Условия гарантии

GB

1. SBM group offers the 2-year warranty from the date of sale for all its products. Professional and commercial electric appliances are not covered by the warranty. Repair is only available for a fee in this case.

2. Non-commercial use of the electric appliances imposes limitations on the duration of its operation and restricts the intended usage to household purposes only. The continuous operating time should not exceed 40 hours. In addition, 10-15 minute breaks are to be made after every 15 minutes of continuous operation. Ignoring this condition when using the electric appliance is a violation of the good operating practice. Subject to the above mentioned condition, the service life of the electric appliance is 7 years.

When you purchase a electric appliance, a warranty card is issued (fields with a date of sale, model, and serial number are mandatory, other fields can also be completed). Please keep the card together with the sales receipt during the entire warranty period for presentation at the service centre.

Electric appliances are only accepted for warranty repairs when assembled with all removable devices and their fastening elements in working condition.

3. The warranty period is extended up to 3-5 years*, provided the owner registers the electric appliance within 2 weeks after the purchase date. The extended warranty does not cover rechargeable appliances, battery chargers, and supplied accessories. Registration is only possible online at www.sbm-group.com. Please print the registration certificate at the time of registration. The certificate is the only confirmation of the fact of registration. The registration certificate should be presented at the service centre together with the warranty card and sales receipt.

4. The following malfunctions are eliminated free of charge during the warranty period:

- Damage to the instrument, caused by the use of low-quality materials
- Assembly defects due to the fault of the manufacturer.

5. The warranty does not cover:

- Malfunctions of the electric appliances caused by the failure to comply with the operating instructions.
- Mechanical damage (cracks, chips, mechanical damage to power cords, mechanical damage to the enclosure, etc.), damage caused by exposure to aggressive environments and high temperatures, damage induced by the ingress of liquids or foreign matter into ventilation grids of the electric appliances, as well as damage due to improper storage (corrosion of metal parts, etc.).
- Electric appliances with defects which were caused by an overload (simultaneous failure of the rotor and stator), improper use, lack of maintenance or care, and use of the electric appliances for purposes other than the intended purpose, as well as by the instability of electric power supply, exceeding the standards set by EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. Among others, undeniable signs of an overload include: changes in

appearance, deformation or melting of parts and components of the product, darkening or charring of wire insulation under high temperatures.

- Wear parts and materials (carbon brushes, belts, rubber gaskets, seals, guards, platforms, bus bars, gears, bearings, hubs, coil heaters, pulleys, rollers, rods, lock buttons, etc.), components (gears, shafts, bearings, rods, rollers, etc.) subject to deterioration due to lubrication wear-out, as well as replacement devices and supplies, except in cases of mechanical damage of the above mentioned products due to failures of the electric appliance which are covered by this warranty.

- Natural wear of the electric appliance, its parts and components (wearing out of the resource, severe internal or external contamination, wearing out of the lubrication).

- Electric appliances that were unsealed or repaired during the warranty period by persons or organizations who are not legally authorized to perform these activities.

- Electric appliances with removed, erased, worn out or changed serial numbers, including cases when the data of the electric appliance does not match the data of the warranty card.

- Preventive maintenance of the electric appliances, for example, cleaning, washing, lubrication.

6. Do not operate electric appliances exhibiting failure symptoms (high arcing, smell of burning, increased noise, severe vibration, uneven rotation, loss of power). Do not use the electric appliances if there is any mechanical damage to the power cord (cracks, chips, tears, binds), AC plug, or the enclosure of the appliance.

7. During the warranty period, faulty parts and components of the instrument are repaired or replaced free of charge. The Service Centre reserves the right to decide whether such parts and components are to be replaced or repaired.

If a failure or malfunction is recognized by SBM group as a warranty case, then it can be removed according to our own choice by repair or replacement of the defective electric appliance. Replaced electric appliances and parts become the property of the Service Centre of SBM group.

8. GUIDELINES FOR THE PREVENTIVE MAINTENANCE OF ELECTRIC APPLIANCES

Regular preventive maintenance (cleaning, washing, relubrication of bearings and gearbox, replacement of fast wearing parts) is recommended for the electric appliances. Maintenance ensures perfect operation of the electric appliance during its entire service life cycle. The frequency of preventive maintenance at rated load is determined according to the natural wear of carbon brushes. Maintenance work is charged according to the price list of the service centre. Any failures covered by the warranty and detected in the course of maintenance are repaired free of charge. Warranted failures, which are detected by the diagnostics, are eliminated as agreed by the parties according to the routine procedure.

Preventive maintenance does not extend the duration of the warranty period.

Other claims, except for the above mentioned right for free remedial measures, are not covered by this warranty.

9. This warranty does not affect other legal consumer rights granted by the applicable laws.

* Depending on the model.

Уважаемый потребитель, сообщаем Вам, что вся наша продукция сертифицирована на соответствие российским требованиям безопасности согласно Закону РФ «О защите прав потребителей».

1. SBM group предлагает 2 года гарантии на свою продукцию, считая от даты продажи. На электроприбор используемый в профессиональных, коммерческих целях гарантия не распространяется, подлжит только платному ремонту.

2. Бытовое использование электроприбора характеризует ограничение по времени работы и подразумевает прочее использование его для бытовых нужд, не более 40 часов наработки, при этом через каждые 15 минут непрерывной работы необходимо делать перерыв на 10-15 минут. Использование электроприбора вопреки этому условию является нарушением правил надлежащей эксплуатации. Срок службы электроприбора при соблюдении вышеуказанного условия – 7 лет.

При покупке электроприбора выписывается гарантийный талон (обязательно указываются дата продажи, модель, серийный номер электроприбора, заполняются прочие поля). Просьба сохранять талон и кассовый чек в течение гарантийного срока для предъявления в сервисном центре. Электроприбор принимается в гарантийный ремонт только в собранном виде, с рабочими сменными приспособлениями и элементами их крепления.

3. Гарантийный срок продлевается до 3-5 лет*, если владелец регистрирует электроприбор в течение 2 недель с момента покупки. Увеличение срока гарантии не распространяется на аккумуляторные приборы, зарядные устройства и принадлежности, входящие в комплект поставки. Регистрация осуществляется только на сайте по адресу www.sbm-group.com Подтверждением регистрации является регистрационный сертификат, который следует распечатать на принтере во время регистрации. Регистрационный сертификат предъявляется в сервисном центре вместе с гарантийным талоном и кассовым чеком.

4. В течение гарантийного срока устраняются бесплатно:

- Повреждения электроприбора, возникшие из-за применения некачественного материала.
- Дефекты сборки, допущенные по вине изготовителя.

5. Гарантия не распространяется:

- На неисправности электроприбора вызванные, несоблюдением инструкций по эксплуатации.
- На механические повреждения (трещины, сколы, механические повреждения сетевых шнуров, механические повреждения корпуса и т.п.) и повреждения, вызванные воздействием агрессивных сред и высоких температур, попаданием жидкостей, инородных предметов в вентиляционные решетки электроприбора, а также повреждения, наступившие вследствие неправильного хранения (коррозия металлических частей и т.п.);
- На электроприборы с неисправностями, возникшими вследствие перегрузки (одновременный выход из строя ротора и статора) или неправильной эксплуатации, недостаточного технического обслуживания или ухода, применения электроприбора не по назначению, а также нестабильности параметров электросети, превышающих нормы, установленные ГОСТ 13109-97. К основным признакам перегрузки изделия относятся, помимо прочих: изменения внешнего вида, деформация или оплавление деталей и узлов изделия, потемнение или обугливание изоляции проводов под воздействием высокой температуры.
- На быстроизнашивающиеся изделия и материалы (угольные щетки, ремни, резиновые уплотнения, сальники, защитные кожухи, платформы, шины, шестерни, подшипники, втулки, спирали накала, шкивы, ролики, штоки,

стопорные кнопки и т.п.), на детали (шестерни, валы, подшипники, штоки, ролики и т.п.) подвергшиеся износу по причине выработки смазки, а также на сменные принадлежности и расходные материалы, за исключением случаев механических повреждений вышеперечисленных изделий, произошедших вследствие гарантийной поломки электроприбора;

- Естественный износ электроприбора или его деталей (выработка ресурса, сильное внутреннее или внешнее загрязнение, выработка смазки);
- На электроприбор, вскрывавшийся или ремонтировавшийся в течение гарантийного срока лицами или организациями, не имеющими юридических полномочий производить ремонт;
- На электроприбор с удаленным, стертym или измененным заводским номером, а также, если данные на электроприборе не соответствуют данным на гарантийном талоне;
- На профилактическое обслуживание электроприбора, например; чистку, промывку, смазку.

6. Не допускается эксплуатация электроприбора с признаками неисправности (повышенное искрение, запах гари, повышенный шум, сильная вибрация, неравномерное вращение, потеря мощности). Запрещается эксплуатация электроприбора при наличии механических повреждений шнура электропитания (трещин, сколов, разрывов, связок), сетевой вилки, а также поврежденный корпуса электроприбора.

7. Неисправные узлы электроприборов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за Службой сервиса.

Устранение неисправностей, признанных нами как гарантийный случай, осуществляется на выбор компании SBM group посредством ремонта или замены неисправного электроприбора. Замененные электроприборы и детали переходят в собственность Службы сервиса SBM group.

8. Рекомендации по профилактическому обслуживанию электроприбора:

Для электроприбора рекомендуется проведение регулярного профилактического обслуживания (чистка, мойка, замена смазки в редукторе и подшипниках; замена быстроизнашиваемых деталей. Это обеспечивает безупречную работу электроприбора во время всего срока службы. Периодичность проведения профилактического обслуживания при номинальной нагрузке равна сроку естественного износа угольных щеток. Работа по проведению профилактического обслуживания оплачивается согласно действующему прейскуранту сервисного центра. Выявленные при проведении профилактического обслуживания неисправности, попадающие под действие гарантийных обязательств, устраняются бесплатно. Негарантийные поломки, выявленные при диагностике, устраняются по согласованию сторон в обычном порядке. Проведение профилактического обслуживания не меняет продолжительности срока гарантии. Другие претензии, кроме упомянутого права на бесплатное устранение недостатков электроприбора, под действие настоящей гарантии не подпадают.

9. Настоящая гарантия не ущемляет других законных прав потребителя, предоставленных ему действующим законодательством.

* В зависимости от модели.

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН ДЕЙСТВУЕТ НА ТЕРРИТОРИИ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ



Внимание! Настоящий талон действует на территории Республики Беларусь. При продаже должны заполняться все поля гарантийного талона. Неполное или неправильное заполнение может привести к отказу от выполнения гарантийных обязательств. Исправления в гарантийном талоне не допускаются.

Наименование изделия

Модель

Серийный номер

Дата продажи

Подпись продавца

Торговая организация

штамп или печать магазина



С условиями гарантии ознакомлен(а), предпродажная проверка произведена в моем присутствии. Товар получен в исправном состоянии, без видимых повреждений, в полной комплектности. Претензий к внешнему виду и качеству работы инструмента не имею.

Подпись покупателя

СЕРВИСНЫЕ ЦЕНТРЫ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ

г. Минск, ул. К.Либкнехта, д.102 тел.: 8(017)-208-78-41

г. Витебск, пр-т. Любчикова, д.4, тел.: 8(021)-243-22-57

г. Лида, ул. Победы, д.37, каб.121, тел.: 8(015)-453-25-39, 8(029)-956-56-47, 8(029)-886-45-39

г. Гомель, пр-т. Ленина, д.3, офис 112, тел.: 8(023)-274-34-04, тел/факс 8(023)-274-90-33

г. Могилев, ул. Челюскинцев, д.105, тел.: 8(022)-225-70-24, 8(025)-951-10-16

г. Гродно, ул. Сосновая, д.7, тел.: 8(029)-658-95-29

г. Сморгонь, ул. Советская, 8-47, тел.: 8(029)-637-24-68

г. Молодечно, ул. В.Гостинец, д.55, тел.: 8(029)-560-87-07, 8(029)-658-15-36

г. Жлобин, ул. Первомайская, д.41, ком.7, 8(044)-560-0789

г. Брест, ул. Шоссейная, д.9, тел.: 8(016)-245-26-00, 8(044)-537-77-38, 8(033)-355-03-30

г. Борисов, ул. Комсомольская, 78-15, тел.: 8(029)-7516011

г. Пинск, ул. Брестская, 135, нав. 45, тел.: 8(025)-736-22-75

г. Горки, ул. Якубовского, д.28, тел.: 8(022)-335-88-99

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРОФИЛАКТИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ ЭЛЕКТРОПРИБОРА

Для электроприбора рекомендуется проведение регулярного профилактического обслуживания (чистка, мойка, замена смазки в редукторе и подшипниках; замена быстроизнашиваемых деталей). Это обеспечивает безупречную работу электроприбора во время всего срока службы. Желательная периодичность проведения профилактического обслуживания при номинальной нагрузке равна сроку естественного износа угольных щеток. Работа по проведению профилактического обслуживания оплачивается согласно действующему прейскуранту сервисного центра. Выявленные при проведении профилактического обслуживания неисправности, попадающие под действие гарантийных обязательств, устраняются бесплатно. Негарантийные поломки, выявленные при диагностике, устраняются по согласованию сторон в обычном порядке.

Проведение профилактического обслуживания не изменяет гарантийный срок прибора!

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

«SBM group» рассматривает гарантийные претензии только при наличии правильно заполненного гарантийного талона установленного образца. При покупке прибора выписывается гарантийный талон (обязательно указываются дата продажи, модель, серийный номер прибора, заполняются прочие поля). Просьба сохранять талон и кассовый чек в течение гарантийного срока. «SBM group» предлагает 3 года гарантии на продукцию торговой марки Vort, считая от даты покупки.

Срок службы прибора при соблюдении вышеуказанного условия – 7 лет.

- Не допускается эксплуатация электроприбора с признаками неисправности (повышенное искрение, запах гари, повышенный шум, сильная вибрация, неравномерное вращение, потеря мощности). Запрещается эксплуатация электроприбора при наличии механических повреждений шнура электропитания (трещин, сколов, разрывов, связок), сетевой вилки, а также повреждений корпуса электроприбора.
- Электроприбор принимается в гарантийный ремонт только в собранном виде, с рабочими сменными приспособлениями и элементами их крепления.
- Неисправные узлы приборов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за Службой сервиса. Заменяемые детали переходят в собственность Службы сервиса.

В течение гарантийного срока устраняются бесплатно:

- Повреждения прибора, возникшие из-за применения некачественного материала.
- Дефекты сборки, допущенные по вине изготовителя.

Настоящая гарантия не ущемляет других законных прав потребителя, предоставленных ему действующим законодательством страны.

ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ:

- На механические повреждения (трещины, сколы, механические повреждения сетевых шнуров, механические повреждения корпуса и т.п.) и повреждения, вызванные воздействием агрессивных сред и высоких температур, попаданием инородных предметов в вентиляционные решетки электроприбора, а также повреждения, наступившие вследствие неправильного хранения (коррозия металлических частей);
- На приборы с неисправностями, возникшими вследствие перегрузки (одновременный выход из строя ротора и статора) или неправильной эксплуатации, применения прибора не по назначению, а также нестабильности параметров электросети, превышающих нормы, установленные ГОСТ. К безусловным признакам перегрузки изделия относятся, помимо прочих: изменения внешнего вида, деформация или оплавление деталей и узлов изделия, потемнение или обугливание изоляции проводов под воздействием высокой температуры;
- На быстроизнашивающиеся изделия и материалы (угольные щетки, ремни, резиновые уплотнения, сальники, защитные кожухи, платформы, шины, шестерни, подшипники, втулки, спирали накала, шкивы, ролики, штоки, стопорные кнопки, рукоятки переключения режимов и т.п.), на детали (шестерни, валы, подшипники, штоки, ролики и т.п.) подвергшиеся износу по причине выработки смазки, а также на сменные принадлежности и расходные материалы, за исключением случаев механических повреждений вышеперечисленных изделий, произошедших вследствие гарантийной поломки электроприбора;
- Естественный износ прибора или его деталей (полная выработка ресурса, сильное внутреннее или внешнее загрязнение, выработка смазки);
- На прибор, вскрывавшийся или ремонтировавшийся в течение гарантийного срока лицами или организациями, не имеющими юридических полномочий производить ремонт;
- На прибор с удаленным, стертым или измененным заводским номером, а также, если данные на электроприборе не соответствуют данным на гарантийном талоне;

Условия гарантии составлены производителем SBM group GmbH, ул. Курфюрстендамм, 21, 10719 Берлин, Германия и действуют на всей территории Республики Беларусь. При любых несоответствиях в маркировке, руководствоваться необходимо данным гарантийным талоном, в котором указана полная и достоверная информация по условиям гарантии, срокам гарантийного обслуживания. Другие условия гарантийного обслуживания не действуют на территории Республики Беларусь.

GUARANTEE CERTIFICATE

**GUARANTEE
CERTIFICATE**

GARANTIESCHEIN

**CERTIFICAT
DE GARANTIE**

**ГАРАНТИЙНЫЙ
ТАЛОН.**

Terms and Conditions of the
extended warranty online at
www.sbm-group.com

Allgemeine
Geschäftsbedingungen der
verlangerten Garantie online
unter www.sbm-group.com

Termes et Conditions de la
garantie prolongee en ligne
a www.sbm-group.com

Условия и сроки
расширенной гарантии
на сайте по адресу
www.sbm-group.com

| |
|--|
| |
|--|

*Sello del vendedor • Corimbo do comerciante • Timbro commerciante • Αντιπροσώπου •
Pieczęć sprzedawcy • Ticarethane mühürü • Razıtko prodeje • Kereskedő bélyegzője • Hampila comerciantului •
Наименование и штамп торговой организации*

| |
|--|
| |
|--|

*Artikel • Mal • Výrobní číslo • Cikk • Artículo • Προϊόν • Artículo •
Articolo • Наименование изделия*

*Modelleren • πρότυπο • Model • Model •
Model • Modell • Модель*

*Serial Number • Fabrikationsnummer • No. •
Nr. • Num. • № • Серийный номер*

*Data zakupu • Satır tarihi • Datum prodeje • Vásárlás
kelte • Data achizitionării •
Ημερομηνία αγοράς • Дата продажи*

*Selger • Πωλητής • Sprzedawca • Satici •
Prodavač • Elado • Подпись продавца*

*After having read the warranty terms and pre-purchase inspection I certify that I've got no
complaints in respect of the appearance and performance of the tool.
С условиями гарантии ознакомлен, предпродажная проверка произведена, к внешнему
виду и качеству работы инструмента претензий не имею.*

*Firma • Podpis • Řmza • Podpis •
Aláírás • Semnătura • Υπογραφή •
Подпись покупателя*

**SBM group GmbH
Kurfürstendamm 21, 10719 Berlin, Germany
www.sbm-group.com**



GUARANTEE CERTIFICATE

**GUARANTEE
CERTIFICATE**

GARANTIESCHEIN

**CERTIFICAT
DE GARANTIE**

**ГАРАНТИЙНЫЙ
ТАЛОН.**

Terms and Conditions of the
extended warranty online at
www.sbm-group.com

Allgemeine
Geschäftsbedingungen der
verlangerten Garantie online
unter www.sbm-group.com

Termes et Conditions de la
garantie prolongee en ligne
a www.sbm-group.com

Условия и сроки
расширенной гарантии
на сайте по адресу
www.sbm-group.com

| |
|--|
| |
|--|

*Stamp dealer • Stempel Handler • Stempel handelaar • Timbre marchand •
Stämpel återförsäljare • Kauppiaan leima • Stempel forhandler • Stempel forhandler*

| |
|--|
| |
|--|

Article • Artikel • Artikel • Article • Artikel • Tuote • Artikel • Artikkel • Artigo

| |
|---|
| <i>Model • Modell • Model • Modèle • Modelo • Modello • Modelo • Modell • Malli</i> |
|---|

*Serial Number • Fabrikationsnummer •
No. • Nr. • Num. • №*

| |
|---|
| <i>Date of purchase • Kaufdatum • Koopdatum • Date d'achat • Inköpsdatum • Ostopäivä • Köbsdato • Kjøpsdato • Fecha de compra • Data da compra • Data di acquisto</i> |
|---|

| |
|--|
| <i>Salesman • Verkäufer • Verkoper • Vendeur • Vendedor • Comesso • Försäljare • Myyjä</i> |
|--|

*After having read the warranty terms and pre-purchase inspection I certify that I've got no
complaints in respect of the appearance and performance of the tool.*

*С условиями гарантии ознакомлен, предпродажная проверка произведена, к внешнему
виду и качеству работы инструмента претензий не имею.*

| |
|--|
| <i>Signature • Unterschrift • Handtekening • Signature • Underskrift • Allekirjoitus • Underskrift • Signatur • Firma • Assinatura</i> |
|--|



SBM group GmbH
Kurfürstendamm 21, 10719 Berlin, Germany
www.sbm-group.com